

E6 - The Great Spirit Mother and the Demon King's Right-hand Man

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Better hurry, or we'll lose
the Magic Sword of Destruction!

[00:06] ---

We just need to find Avos Dilhevia, right?
But how can we get Misa back—

[00:11] ---

Hold on.

[01:49] ---

06 - THE GREAT SPIRIT MOTHER
AND THE DEMON KING'S RIGHT-HAND MAN

[01:59] ---

Don't let your guard down.
They could have already gotten in!

[02:03] ---

- Yes, ma'am!
- Shua.

[02:11] ---

Nothing's amiss. Next.

[02:14] ---

Revest and Menou, eh?

[02:18] ---

The misfit's symbol.

[02:21] ---

This may be a trap.

[02:22] ---

It's all right.

[02:24] ---

He's angry.

[02:25] ---

I see.

[02:31] ---

Is there a problem?

[02:32] ---

No. Let me sweep this area a little longer.

[02:36] ---

I've already checked it.

No insurgents here.

[02:38] ---

But they may have left some traces.

[02:42] ---

Lady Luche...

[02:44] ---

They would've left footprints here.

[02:46] ---

Don't you think it would
be worthwhile to investigate?

[02:49] ---

Then I'm leaving it to you two.

[02:52] ---

- The rest of you, search down below.

- Yes, ma'am!

[03:00] ---

Is that you, Anos?

[03:05] ---

I knew that you'd notice this!

[03:08] ---

Thank goodness you're safe, Anos!

[03:10] ---

I'm glad that you're safe, too.

[03:12] ---

Most of the Royals are under Demera's spell.
Even Lord Meleheyth...

[03:17] ---

The children in white have been locked up
as Magic Power nourishment.

[03:21] ---

We've got to do something
about Avos Dilhevia right away.

[03:24] ---

I need to take care of two things first.

[03:27] ---

The masked demon
who calls himself the Spirit King,

[03:30] ---

NousGalia, who took over Erdomaid's body,
along with Avos Dilhevia...

[03:35] ---

I want to know where those three are.

Am I being clear?

[03:38] ---

I'll look into that right away.

[03:40] ---

What's the other thing?

[03:41] ---

I'm going to use the ultimate Time Magic,
Revalon, in the treasure house ahead.

[03:45] ---

Revalon?

[03:46] ---

There's something I want to investigate, see.

[03:49] ---

What exactly are you going
to investigate using Time Magic?

[03:52] ---

First off, the Great Spirit Leno.

[03:54] ---

Why did she end up dying?

[03:56] ---

The other is the Spirit King.

[03:58] ---

Most likely, he's Shin, but I want
to know what happened to him.

[04:02] ---

And finally, Misa.

I want to know how she was created.

[04:07] ---

When a half-spirit, half-demon is born,

[04:09] ---

half of her Source is made up
of brand new rumors and legends.

[04:13] ---

Misa's Source is based
on Avos Dilhevia's rumors.

[04:17] ---

Those were generated 2,000 years ago.

[04:19] ---

Spread by the Hero Kanon after I was reincarnated.

[04:23] ---

Meaning that Misa must
have been born 2,000 years ago.

[04:27] ---

But she only has 15 years' worth of memories.

[04:30] ---

I'm sure she doesn't know
a thing about the Mythical Age.

[04:33] ---

There has to be a reason for that.

[04:36] ---

The same goes for Shin.

[04:37] ---

Why did he become the Spirit King,
and grow hostile towards me?

[04:42] ---

He was trying to protect Misa?

[04:44] ---

Possibly.

[04:46] ---

If the rumors and legends surrounding
the Demon King of Tyranny cease to exist,

[04:48] ---

Misa will come down with Spirit Plague,
and eventually vanish.

[04:53] ---

That's why Avos Dilhevia appeared
at the Magic Sword Tournament in disguise,

[04:57] ---

and concealed Lay's plan.

[05:00] ---

The strong link between Shin
and Misa is the Great Spirit Leno.

[05:04] ---

It was likely her death
that set everything in motion.

[05:07] ---

I'm going to go back in time 2,000 years,
and find out for sure.

[05:11] ---

But even if you add the Spirit God Sword, it won't
be enough to send you back 2,000 years, will it?

[05:16] ---

That's why I'm heading to the treasure house.

[05:19] ---

I acquired a scythe when I defended
the Guardian God of Time, see.

[05:23] ---

Combining that and our Magic Power just might
be enough to send me back 2,000 years.

[05:29] ---

But as Revalon requires massive amounts
of Magic Power,

[05:32] ---

it can't be hidden with Najira.

[05:34] ---

To ensure that the Demons don't catch on,
we'll have to separate them as much as possible.

[05:39] ---

A way to separate them...

[05:42] ---

There is one.

[05:44] ---

Please use attack magic on me.

[05:47] ---

As flashy as possible...
something that can't be healed.

[05:50] ---

Right. But it will be more painful
than anything you've ever felt before.

[05:54] ---

Wait! I can't let you do that to my student—

[05:57] ---

We'll never deceive them otherwise!

[06:02] ---

Fine. Let's not let this resolve be for nothing.

[06:05] ---

That's the spirit.

[06:09] ---

I trust you're ready.

[06:11] ---

Degzegd.

[06:21] ---

I'm going to go easy on you.
You won't perish.

[06:41] ---

What's going on?

[06:42] ---

It's Anos Voldigoad! He and his subordinates
are heading for the upper floors!

[06:49] ---

A curse so strong
it can't be healed with magic?

[06:55] ---

- *The misfit has arrived. Head upstairs!*
- *Yes, ma'am!*

[06:59] ---

You come with me, too.
You can revive him later.

[07:05] ---

Very well.

[07:18] ---

I can't heal your wounds just yet.

[07:21] ---

R-Right...

[07:23] ---

Who knew that you wouldn't fall for Demera
despite believing in the Demon King of Tyranny.

[07:29] ---

That's precisely... why.

[07:32] ---

The Demon King of Tyranny that I believed in...

[07:35] ---

Obtained his powers so that he could protect the weak!

[07:39] ---

Avos Dilhevia... someone like him
who would stoop to such vile tactics...

[07:44] ---

...there's no way that he could
be our founding ancestor!

[07:47] ---

That's true. Avos Dilhevia doesn't stand
a chance against even a misfit like myself.

[07:53] ---

And I'm going to prove it.

[08:04] ---

Let's go.

[08:06] ---

Demon King... my lord...

[08:08] ---

My crewmates... my classmates...

[08:14] ---

Leave it to me.

I'll make your wish come true.

[08:24] ---

No Demons nearby.

[08:26] ---

Now's our chance!

[08:28] ---

Yes.

[08:29] ---

If you do make it back 2,000 years with Revalon,

[08:31] ---

then all you have to do
is change history, I guess?

[08:33] ---

Unfortunately, it's not that simple.

[08:37] ---

If there are any significant conflicts between

the existing past and present,

[08:40] ---

then history can't be modified.

[08:42] ---

So you're only going to look around?

[08:44] ---

Yes. I'm going to find out what happened to Shin and the others.

[08:47] ---

That's the most I can do, probably.

[09:27] ---

Shin, what's wrong?

[09:30] ---

Nothing.

[09:44] ---

Wow! This is Gairadite!

[09:47] ---

It's different than usual.

[09:53] ---

From the looks of the city, it's almost certainly 2,000 years ago.

[09:56] ---

But I wonder when, exactly?

[09:57] ---

It's right after I was reincarnated.

[09:59] ---

Why did we come here?

[10:01] ---

Because the rumors about Aharthern in this era were:

[10:04] ---

"On the night of the hazy moon, mist will rise on Lake Holy Light's shore.

[10:08] ---

If you toss a water-colored candy, it will open up the path to the forest."

[10:13] ---

Then it must be close by.

[10:15] ---

Leno should be returning soon.

[10:17] ---

Shin is accompanying her under my orders.

[10:19] ---

But you have the power to find out where they are, don't you?

[10:22] ---

If I use too much Magic Power,

the people of this era might notice.

[10:26] ---

But no matter what you do in the past,
it won't change history, right?

[10:30] ---

To be specific, after Revalon ends,
the Gods of Time will restore it.

[10:36] ---

The insignificant things
will remain the same.

[10:39] ---

Still, if we're too flamboyant,
there's no telling what might happen.

[10:42] ---

If that's the case, then you being here
might be the biggest issue of all.

[10:47] ---

Since you'd already been reincarnated by this time.

[10:50] ---

For now, I want to use your Magic Power
to conceal my Source.

[10:55] ---

All right.

[11:02] ---

And now I can just conceal myself using Lynel.

[11:05] ---

The moon will be hazy tonight.
We can test the rumor.

[11:08] ---

I'm glad it's not "make the fairies laugh" again!

[11:11] ---

Is that "water-colored candy"
Holy Light Candy, I wonder?

[11:14] ---

That's my favorite!

[11:16] ---

There should be food stalls in the city.
Let's go shopping for some.

[11:24] ---

So many people...

[11:26] ---

I went back to Axeshion right away, remember.

[11:29] ---

So this is the Hero Kanon's victory party
for having defeated the Demon King.

[11:33] ---

How can you be so happy to see people celebrating

the person who defeated you?

[11:37] ---

You mean me?

[11:38] ---

- You were smiling.

- Hmm.

[11:41] ---

It's not that I'm happy, but I do find it worthwhile to have been brought down.

[11:45] ---

I see. Personally, I find it a little annoying.

[11:52] ---

Hey, found it!

The Holy Light Candy.

[11:54] ---

Is there enough for me to eat?

[11:58] ---

- Eleonore.

- Huh?

[12:00] ---

I brought these from the treasure house.

Use them.

[12:02] ---

Wow!

[12:03] ---

We can live the good life now!

[12:07] ---

Welcome!

[12:08] ---

Hey, mister, I want to buy some Holy Light Candy.

[12:11] ---

How many?

[12:12] ---

Um... do you have ten?

[12:14] ---

Coming up!

[12:18] ---

This is the last of it.

[12:20] ---

I'm throwing one in for free!

[12:22] ---

Thanks mister!

[12:23] ---

Thank you... very much.

[12:27] ---

Hey, over there!

[12:29] ---

Found it! The Holy Light Candy!

[12:32] ---

Please try not to wander away from me.

[12:34] ---

If something happens,
I might not be able to handle it.

[12:37] ---

If they're all sold out,
it will be your fault, Shin!

[12:39] ---

Running makes it even more distracting for me.

[12:44] ---

Keep your mask on! If they find out
you're a Demon, there'll be trouble.

[12:48] ---

All I'd have to do is slash them.

[12:51] ---

Understood.

[12:56] ---

HOLY LIGHT CANDY

[12:57] ---

I'd like some Holy Light Candy, please.

[12:59] ---

Oh, sorry, young lady.
I'm all sold out.

[13:02] ---

What... you're joking.

[13:04] ---

Sorry. Come back tomorrow, all right?

[13:07] ---

If he's all out,
then there's nothing to be done.

[13:09] ---

Come on, we're leaving.

[13:10] ---

If you'd only run,
I might've been able to buy some!

[13:13] ---

My apologies.
I put my bodyguard duties first.

[13:17] ---

But Tithi's looking forward to their souvenirs.

[13:20] ---

My apologies.
I put my bodyguard duties first.

[13:24] ---

Dummy! Shin, you dummy!

[13:26] ---

My apologies.

I put my bodyguard duties first.

[13:33] ---

My apologies.

I put my bodyguard duties first.

[13:37] ---

I don't know why, but they seem
to have grown close along the way.

[13:40] ---

You think so?

[13:44] ---

Um...

[13:48] ---

You can have these.

[13:50] ---

What? But these are yours, aren't they?

[13:52] ---

It's all right.

We got one extra for free.

[13:55] ---

We have more than we can eat.

[13:59] ---

Thank you!

[14:01] ---

Then... as my way of thanking you...

[14:02] ---

I'll give you some cookies.

[14:06] ---

Thank you... very much.

[14:09] ---

You're welcome.

[14:12] ---

- Are you done fighting?

- What?

[14:16] ---

Oh, he and I are actually good friends.

[14:20] ---

Is that right?

[14:22] ---

Shin. You and I are good friends.

That's an order, understand?

[14:26] ---

If you want to guard me,
you have to protect me.

[14:29] ---

Understood.

[14:31] ---

She and I are good friends.

[14:35] ---

I'm glad to hear it.

[14:37] ---

Bye now.

Thanks for the candy!

[14:43] ---

Zeshia. Good for you for speaking up.

I'm proud of you!

[14:46] ---

I... did my best.

[14:49] ---

Those two are Leno and Shin.

[14:51] ---

What? Now that you mention it, that mask...

[14:55] ---

We're going after them.

But don't get too close to them.

[14:58] ---

Or Shin will slice off your head.

[15:02] ---

Are all of your subordinates like that?

[15:04] ---

Like what?

[15:05] ---

I mean, it doesn't seem easy
to get through to them.

[15:08] ---

Shin is rather offbeat.

Though, he's not a bad guy.

[15:12] ---

He's just a little inflexible.

[15:14] ---

Just a little. Right...

[15:17] ---

Lena. That masked man
is probably the Spirit King.

[15:20] ---

Do you remember anything about him?

[15:22] ---

What?

[15:24] ---

I can't really say for sure yet.

[15:27] ---

But... I have a feeling
that something's about to happen.

[15:32] ---

And not anything good.

[15:46] ---

We're back now.

[15:48] ---

Yes.

[16:03] ---

I just have to throw it?

[16:04] ---

Yes.

[16:14] ---

We're back!

[16:15] ---

Tithi! I have a present for you!

[16:20] ---

Bad news, bad news!

[16:21] ---

What's wrong?

[16:22] ---

The Spirits are going to get eaten up!

[16:24] ---

The forest is going to dry up!

[16:28] ---

The Divine Beast Gwen.

[16:30] ---

What's up with those things?

Did they climb over the wall to get in?

[16:33] ---

*Those are divine hunting dogs,
but they aren't capable of that.*

[16:37] ---

Anos... they're looking...

[16:39] ---

I'm so scared!

[16:40] ---

We're surrounded!

[16:42] ---

They're going to eat us up!

[16:44] ---

Please step back.

[16:47] ---

They're just small fry
that Shin's going to slay anyway.

[16:50] ---

If we wipe them out quietly,
there should be no problem.

[16:52] ---

I can't cast a spell that intricate.

[16:55] ---

I'll show you how.

[16:56] ---

What?

[17:09] ---

Sasha?

[17:10] ---

S-Sorry!

[17:15] ---

Who's there?

[17:19] ---

This is the Forest of the Great Spirit.

[17:21] ---

You can't hide from me!

[17:24] ---

Wh-What should I do?

The past will be—

[17:27] ---

No, good job. To get to the truth, it's better that you come right out and show yourself.

[17:33] ---

Come right out?

I'm totally going to get made!

[17:36] ---

Your Source will be hidden.

Just pretend to be a random passerby.

[17:40] ---

A passerby...

[17:43] ---

I'm not hostile.

[17:45] ---

Allow me to show myself now.

[17:49] ---

Who are you?

[17:52] ---

My name is Anoshu.

[17:55] ---

Anoshu Polticoal.

[17:59] ---

Anoshu?

[18:02] ---

What?

[18:06] ---

Demons?

Are you Anos's subordinates?

[18:09] ---

No, we are a troupe
of traveling entertainers.

[18:12] ---

Traveling entertainers?

[18:15] ---

Oh, I know you.

[18:17] ---

Really?

[18:18] ---

Yes. Show them, Sasha.

[18:20] ---

Show them what?

[18:22] ---

Right, you have a whole bag of tricks.

I don't blame you for asking what.

[18:27] ---

You know, your surefire hit!

[18:29] ---

A-All right, all right!

I'll show them!

[18:32] ---

My impression...

[18:34] ---

...of the Demon King of Tyranny's eyes!

[18:41] ---

It worked!

[18:42] ---

Really, what was that?

You looked just like the Demon King Anos.

[18:46] ---

Come to think of it, Anoshu, you do kind
of look like the Demon King Anos.

[18:50] ---

You did well to notice that.

[18:52] ---

I am the Demon King of Tyranny as a young boy.

[18:55] ---

Just because I'm a child,
did you think I wasn't the Demon King?

[19:04] ---

That was spot on!

I can really imagine him saying that!

[19:07] ---

But what are you doing here?

[19:10] ---

And no ordinary Demons could
have climbed over that wall.

[19:13] ---

I had her breach the wall.

To survive in this era as a traveling entertainer,

[19:18] ---

a certain amount of power is necessary.

[19:21] ---

I'm a traveling entertainer

who's stronger than the Four Evil Royals.

[19:26] ---

What do you think, Shin?

They don't seem to be sketchy, do they?

[19:31] ---

I'm Anoshu Polticoal.

Just a traveling entertainer.

[19:35] ---

He's Anoshu Polticoal.

Just a traveling entertainer.

[19:39] ---

What? You've met him before?

[19:42] ---

Yes.

[19:44] ---

A troupe of Demons, Humans,

and Spirits, huh?

[19:46] ---

What a strange combination!

[19:48] ---

Laughter knows no borders.

The gap between species is a trivial matter.

[19:53] ---

Oh, right... you know what, I like that.

[19:56] ---

If only that would become the norm in this world.

[19:59] ---

So what business do you have in Aharthern?

[20:03] ---

I'd like to do some research on Spirits.

[20:06] ---

Lena?

[20:08] ---

She's a member of our troupe,

but a rather strange one at that, with amnesia.

[20:12] ---

I'm told that the Great Spirit Leno

is the mother of all Spirits.

[20:16] ---

Do you know anything about her?

[20:19] ---

I've never seen this child before.
You have no memories?

[20:22] ---

Mm-hmm.

[20:23] ---

Hmm... I have no idea.

[20:26] ---

Not even you?

[20:27] ---

It's not like even the mother of all Spirits has
a full grasp on every single Spirit, you know.

[20:32] ---

I see. But it seems that Lena
has some kind of memory of this place.

[20:37] ---

If you don't mind,
we'd like to stay here a while.

[20:40] ---

Of course, you may stay
as long as you like.

[20:42] ---

But first, can I talk
to you for a minute?

[20:46] ---

Sure.

[20:49] ---

That girl named Lena...
She's the Love Fairy Fran.

[20:52] ---

Fran? The Spirit who gives shape
to unrequited love, and brings people together?

[20:57] ---

You're a Demon and you know about her?

[20:59] ---

I once studied about her under
a Spirit's tutelage.

[21:03] ---

But why did you pretend not
to know her just now?

[21:06] ---

The Love Fairy Fran wanders
about seeking her memories.

[21:10] ---

If she realizes that she's the Love Fairy,
she'll vanish—that's why.

[21:13] ---

So don't ever tell her who she is.

[21:15] ---

We need to make her remember love first—

[21:19] ---

Wh-What's going on?

[21:24] ---

Where on earth were they hiding?

[21:31] ---

Anos! I can't draw my sword!

[21:33] ---

*I forgot to mention that we cannot
bring any magical tools into the past.*

[21:38] ---

Well, that's... gonna be a problem.

[21:40] ---

No worries, there's a sword for you.

[21:42] ---

Produce the Unique Sword Sigshesta.

[21:45] ---

It's not a sword that I can lend
to a mere traveling entertainer.

[21:48] ---

Don't be like that right now!

[21:50] ---

Bring it out!

This Unique Sword thing!

[21:55] ---

I have never seen anyone able
to wield it besides myself an my lord.

[21:58] ---

Then that man will be the third.

[22:02] ---

Lay.

[22:03] ---

Right here, Sigshesta!

[22:11] ---

Amazing!

[22:12] ---

I owe you one. Thanks.

[22:14] ---

Why didn't you take part in
the Great War when you have such skills?

[22:19] ---

I like swords,
but I hate war.

[22:23] ---

I shall lend you that sword

for as long as you're here.

[22:30] ---

The price will be to graze me with it.

Revision #1

Created 2024-04-29 18:12:57 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:12:58 UTC by whimsee